

Mrk

Chapter 6

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ
And he went out from there and came into the hometown of him and
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
follow him the disciples him
[G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

And he went out from thence; and he cometh into his own country; and his disciples follow him.

- 2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ
And having come [the] Sabbath he began to teach in the synagogue and
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#)

οἱ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τούτῳ ταῦτα,
- many hearing were astonished saying from where to this [man] these things
[G3588](#) [G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3778](#)

καὶ τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ, καὶ αἱ δυνάμεις,
and what [is] the wisdom - having been given to him even the miracles
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)

τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γινόμεναι?
such by the hands of him are done
[G5108](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1096](#)

And when the sabbath was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, Whence hath this man these things? and, What is the wisdom that is given unto this man, and what mean such mighty works wrought by his hands?

- 3 οὐχ οὗτός ἐστίν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ ἀδελφὸς
not this is the carpenter the son the of Mary and brother
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#) [G0080](#)

Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ
of James and Joseph and Judas and Simon And not are the
[G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
sisters of him here with us and they took offense at him
[G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)

Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended in him.

4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος, εἰ
 And said to them - Jesus - Not is a prophet without honor if
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4396](#) [G0820](#) [G1487](#)

μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ, καὶ
 not in the hometown of him and among - relatives of him and
[G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
 in the household of him
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

And Jesus said unto them, A prophet is not without honor, save in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις
 And not he was able there to do not any work of power if not on a few
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1563](#) [G4160](#) [G3762](#) [G1411](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3641](#)

ἄρρώστοις, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν.
 sick having laid the hands he healed [them]
[G0732](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2323](#)

And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιῆγεν τὰς
 And he marveled because of the unbelief of them And he went about the
[G2532](#) [G2296](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4013](#) [G3588](#)

κώμας κύκλῳ, διδάσκων.
 villages around teaching
[G2968](#) [G2945](#) [G1321](#)

And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages teaching.

7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο,
 And he calls to [him] the twelve and began them to send forth two two,
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G1417](#)

καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.
 and gave to them authority over the spirits - unclean
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

And he calleth unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and he gave them authority over the unclean spirits;

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρῳσιν εἰς ὁδόν, εἰ μὴ
 and he instructed them that nothing they should take for [the] journey if not
[G2532](#) [G3853](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1487](#) [G3361](#)

ράβδον μόνον; μὴ ἄρτον, μὴ πήραν, μὴ εἰς τὴν ζώνην χαλκόν;
 a staff only no bread nor bag nor in the belt money
[G4464](#) [G3440](#) [G3361](#) [G0740](#) [G3361](#) [G4082](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2223](#) [G5475](#)

and he charged them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no bread, no wallet, no money in their purse;

9 ἀλλὰ ὑποδεδεμένους σανδάλια, καὶ μὴ ἐνδύσησθε δύο χιτῶνας.
 but wearing sandals and not put on two tunics
[G0235](#) [G5265](#) [G4547](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1746](#) [G1417](#) [G5509](#)

but to go shod with sandals: and, said he, put not on two coats.

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὃπου ἂν εἰσέλθῃτε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως
 And he said to them, wherever if you enter into a house there remain until
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2193](#)
 ἂν ἐξέλθῃτε ἐκεῖθεν.
 anyhow you go out from there
[G0302](#) [G1831](#) [G1564](#)

And he said unto them, Wheresoever ye enter into a house, there abide till ye depart thence.

11 καὶ ὅς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
 And that anyhow place not will receive you nor hear you
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G5117](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#) [G4771](#)
 ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν
 departing from there shake off the dust which [is] under the feet
[G1607](#) [G1564](#) [G1621](#) [G3588](#) [G5522](#) [G3588](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#)
 ὑμῶν, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται
 of you for a testimony against them Truly I say to you more tolerable it will be
[G4771](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#) [G1510](#)
 Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκεῖνῃ>.
 for Sodom or Gomorrah in day of judgment than that town for
[G4670](#) [G2228](#) [G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

And whatsoever place shall not receive you, and they hear you not, as ye go forth thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony unto them.

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
 And having gone out they preached that they should repent
[G2532](#) [G1831](#) [G2784](#) [G2443](#) [G3340](#)

And they went out, and preached that men should repent.

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἡλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους
 And demons many they cast out and anointed with oil many sick
[G2532](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G0218](#) [G1637](#) [G4183](#) [G0732](#)
 καὶ ἐθεράπευον.
 and healed [them]
[G2532](#) [G2323](#)

And they cast out many demons, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης; φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
 And heard the king Herod [of him] well known indeed became the name
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5318](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3686](#)
 αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν,
 of him and he said - John the [one] Baptizing is risen out from [the] dead
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)
 καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
 and because of this operate the miraculous powers in him
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1754](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1722](#) [G0846](#)

And king Herod heard thereof; for his name had become known: and he said, John the Baptizer is risen from the dead, and therefore do these powers work in him.

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἡλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι
 others however said - Elijah he is others moreover said -
[G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#)
 προφήτης, ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
 A prophet like one of the prophets
[G4396](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

But others said, It is Elijah. And others said, It is a prophet, even as one of the prophets.

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην--
 having heard moreover - Herod said Whom I beheaded John
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3004](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0607](#) [G2491](#)
 οὗτος ἠγέρθη!
 he is risen
[G3778](#) [G1453](#)

But Herod, when he heard thereof, said, John, whom I beheaded, he is risen.

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν
 himself indeed - Herod having sent seized - John and bound
[G0846](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2264](#) [G0649](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G1210](#)
 αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ
 him in prison on account of Herodias the wife of Philip the
[G0846](#) [G1722](#) [G5438](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#)
 ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
 brother of him because her he had married
[G0080](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1060](#)

For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife; for he had married her.

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν
 said indeed - John - to Herod - not It is lawful for you to have
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#)
 τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
 the wife of the brother of you
[G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

For John said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 ἡ δὲ Ἡρωδιάς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ
 - and Herodias held it against him and wished him to kill and
[G3588](#) [G1161](#) [G2266](#) [G1758](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G2532](#)
 οὐκ ἠδύνατο:
 not was able
[G3756](#) [G1410](#)

And Herodias set herself against him, and desired to kill him; and she could not;

- 20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα
 - indeed Herod feared - John knowing him [to be] a man
 [G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0435](#)
- δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ
 righteous and holy and kept safe him and having heard him greatly
 [G1342](#) [G2532](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4933](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4183](#)
- ἠπόρει, καὶ ἡδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
 was perplexed and gladly him heard
 [G0639](#) [G2532](#) [G2234](#) [G0846](#) [G0191](#)

for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. And when he heard him, he was much perplexed; and he heard him gladly.

- 21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ
 And having come [a] day opportune when Herod on the birthday of him
 [G2532](#) [G1096](#) [G2250](#) [G2121](#) [G3753](#) [G2264](#) [G3588](#) [G1077](#) [G0846](#)
- δεῖπνον ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ τοῖς
 a banquet made the to great men his and to the chief captians and to the
 [G1173](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3175](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#)
- πρώτοις τῆς Γαλιλαίας.
 leading [men] - of Galilee
 [G4413](#) [G3588](#) [G1056](#)

And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee;

- 22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιάδος, καὶ ὀρχησαμένης,
 and having come in the daughter of herself - Herodias and having danced
 [G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2266](#) [G2532](#) [G3738](#)
- ἤρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ ὁ δὲ βασιλεὺς»
 pleased - Herod and those reclining [at table] with [him] the and king
 [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0935](#)
- εἶπεν τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.
 said to the girl Ask me whatever if you wish and I will give to you
 [G3004](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0154](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#)

and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and them that sat at meat with him; and the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

- 23 καὶ ὥμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅτι ἐάν με αἰτήσης, δώσω σοι, ἕως
 And he swore to her whatever that if me you might ask I will give you up to
 [G2532](#) [G3660](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1473](#) [G0154](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2193](#)
- ἡμίσιους τῆς βασιλείας μου.
 half of the kingdom of me
 [G2255](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1473](#)

And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

- 24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, τί αἰτήσωμαι? ἢ δὲ
 And she having gone out said the mother of her What shall I ask - moreover
 [G2532](#) [G1831](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπεν, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.
 she said The head of John the [one] Baptizing
 [G3004](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#)

| And she went out, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptizer.

- 25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἠτήσατο,
And having entered immediately with haste to the king she asked
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#)
λέγουσα, Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῷς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν
saying I desire that at once you give to me upon a platter the head
[G3004](#) [G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#)
Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
of John the Baptist
[G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

| And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou forthwith give me on a platter the head of John the Baptist.

- 26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὅρκους καὶ
And very sorrowful having been made the king on account of the oaths and
[G2532](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#)
τοὺς ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.
those reclining [at table] with [him] not would to refuse her
[G3588](#) [G0345](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0114](#) [G0846](#)

| And the king was exceeding sorry; but for the sake of his oaths, and of them that sat at meat, he would not reject her.

- 27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν
And immediately having sent the king an executioner he commanded
[G2532](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4688](#) [G2004](#)
ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ
to be brought the head of him And having gone he beheaded him in the
[G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0607](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
φυλακῇ,
prison
[G5438](#)

| And straightway the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring his head: and he went and beheaded him in the prison,

- 28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ
and brought the head it upon a platter and gave it to the
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#)
κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
girl and the girl gave it the mother of her
[G2877](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2877](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

| and brought his head on a platter, and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her mother.

- 29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτώμα
And having heard [it] the disciples of him came and took up the body
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#)
αὐτοῦ, καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.
of him and laid it in tomb
[G0846](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#)

| And when his disciples heard thereof, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν
 And are gathered together the apostles to - Jesus and they related
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0518](#)

αὐτῷ πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
 to him all things what they had done and what they had taught
[G0846](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1321](#)

And the apostles gather themselves together unto Jesus; and they told him all things, whatsoever they had done, and whatsoever they had taught.

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον,
 And he said to them Come you yourselves apart own to [a] solitary place
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G4771](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)

καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες
 and rest a little Were indeed those coming and those going
[G2532](#) [G0373](#) [G3641](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5217](#)

πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
 many and not even to eat had they opportunity
[G4183](#) [G2532](#) [G3761](#) [G5315](#) [G2119](#)

And he saith unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while. For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν.
 And they went away by the boat into solitary a place by themselves
[G2532](#) [G0565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2596](#) [G2398](#)

And they went away in the boat to a desert place apart.

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ
 And saw them going and recognized many and on foot from
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1921](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3979](#) [G0575](#)

πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,
 all the cities ran together there and went before them
[G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4936](#) [G1563](#) [G2532](#) [G4281](#) [G0846](#)

And the people saw them going, and many knew them, and they ran together there on foot from all the cities, and outwent them.

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ'
 And having gone out he saw great crowd and was moved with compassion toward
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#)

αὐτούς, ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο
 them because they were as sheep not having a shepherd And he began
[G0846](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5613](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#) [G2532](#) [G0756](#)

διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
 to teach them many things
[G1321](#) [G0846](#) [G4183](#)

And he came forth and saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

35 καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ
 And already the hour late [it] being, having come to him, the disciples
[G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)
 αὐτοῦ ἔλεγον, ὅτι Ἑρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή·
 to him say - Desolate is the place and already [it is] an hour late
[G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#)

And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, The place is desert, and the day is now far spent;

36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας,
 dismiss them that having gone to the surrounding region and villages
[G0630](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2968](#)
 ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
 they might buy for themselves something to eat
[G0059](#) [G1438](#) [G5101](#) [G5315](#)

send them away, that they may go into the country and villages round about, and buy themselves somewhat to eat.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ
 - but answering he said to them give to them you [something] to eat And
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5315](#) [G2532](#)
 λέγουσιν αὐτῷ, Ἀπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ
 they say to him Having gone shall we buy denarii two hundred of bread and
[G3004](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0059](#) [G1220](#) [G1250](#) [G0740](#) [G2532](#)
 δώσωμεν αὐτοῖς φαγεῖν;
 give them to eat
[G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

But he answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred shillings' worth of bread, and give them to eat?

38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ
 - and he says to them How many have you loaves go see And
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G5217](#) [G3708](#) [G2532](#)
 γνόντες, λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
 having known they say Five and two fish
[G1097](#) [G3004](#) [G4002](#) [G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

And he saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ
 And he commanded them to make recline all groups [by] groups on the
[G2532](#) [G2004](#) [G0846](#) [G0347](#) [G3956](#) [G4849](#) [G4849](#) [G1909](#) [G3588](#)
 χλωρῷ χόρτῳ.
 green grass
[G5515](#) [G5528](#)

And he commanded them that all should sit down by companies upon the green grass.

40 καὶ ἀνέπεσαν πρᾶσαι πρᾶσαι, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πενήκοντα.
 And they sat down groups [by] groups by hundreds and by fifties
[G2532](#) [G0377](#) [G4237](#) [G4237](#) [G2596](#) [G1540](#) [G2532](#) [G2596](#) [G4004](#)

And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας
 And having taken the five loaves and the two fish having looked up
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#)

εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς
 to the heaven he blessed and broke the loaves and gave to the
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2622](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

μαθηταῖς «αὐτοῦ», ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς, καὶ τοὺς δύο ἰχθύας
 disciples of him that they might set before them And the two fish
[G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3908](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#)

ἐμέρισεν πᾶσιν.
 he divided among all
[G3307](#) [G3956](#)

And he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake the loaves; and he gave to the disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
 And ate all and were satisfied
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#)

And they all ate, and were filled.

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν
 And they took up of fragments twelve hand-baskets full and of the
[G2532](#) [G0142](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4138](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἰχθύων.
 fish
[G2486](#)

And they took up broken pieces, twelve basketfuls, and also of the fishes.

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
 And were those having eaten of the loaves five thousand men
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5315](#) [G3588](#) [G0740](#) [G4000](#) [G0435](#)

And they that ate the loaves were five thousand men.

45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον,
 And immediately he compelled the disciples of him to enter into the boat
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#)

καὶ προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει
 and to go before to the other side to Bethsaida until he should dismiss
[G2532](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G4314](#) [G0966](#) [G2193](#) [G0846](#) [G0630](#)

τὸν ὄχλον.
 the crowd
[G3588](#) [G3793](#)

And straightway he constrained his disciples to enter into the boat, and to go before him unto the other side to Bethsaida, while he himself sendeth the multitude away.

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
 And having taken leave of them he departed into the mountain to pray
[G2532](#) [G0657](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4336](#)

And after he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray.

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης,
 And evening having come was the boat in the midst of the sea
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2281](#)

καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
 and he alone upon the land
[G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

And when even was come, the boat was in the midst of the sea, and he alone on the land.

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ
 And he having seen them straining in the rowing was indeed
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0928](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1643](#) [G1510](#) [G1063](#)

ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται
 the wind contrary to them about [the] fourth watch of the night he comes
[G3588](#) [G0417](#) [G1727](#) [G0846](#) [G4012](#) [G5067](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#)

πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
 to them walking on the sea and wished to pass by them
[G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3928](#) [G0846](#)

And seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary unto them, about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking on the sea; and he would have passed by them:

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν
 - and having seen him on the sea walking they thought
[G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#) [G1380](#)

ὅτι φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀνέκραξαν.
 that a ghost [it] is and cried out
[G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0349](#)

but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν
 all indeed him saw and were troubled - and immediately he spoke
[G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G2980](#)

μετ' αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγὼ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
 with them and says to them Take courage I am [he] not fear
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

for they all saw him, and were troubled. But he straightway spake with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
 And he went up to them into the boat and ceased the wind
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
 And exceedingly in abundance in themselves they were amazed
[G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)

And he went up unto them into the boat; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves;

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ
 not indeed they understood by the loaves for had been of them the
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#)

καρδία πεπωρωμένη.
 heart hardened
[G2588](#) [G4456](#)

| for they understood not concerning the loaves, but their heart was hardened.

- 53 καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρὲτ, καὶ
And having passed over to the land they came to Gennesaret and
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωρμίσθησαν.

drew to shore

[G4358](#)

| And when they had crossed over, they came to the land unto Gennesaret, and moored to the shore.

- 54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιγνόντες
And on having come of them out of the boat immediately having recognized
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#)

αὐτὸν,

him

[G0846](#)

| And when they were come out of the boat, straightway the people knew him,

- 55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις
running through all the country that and they began on the mats
[G4063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2895](#)

τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

those sick being to carry about where they were hearing that he is

[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4064](#) [G3699](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1510](#)

| and ran round about that whole region, and began to carry about on their beds those that were sick, where they heard he was.

- 56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς
And wherever anyhow he entered into villages or into cities or into
[G2532](#) [G3699](#) [G0302](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2968](#) [G2228](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2228](#) [G1519](#)

ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθουσιν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν
fields in the marketplaces they laid those ailing and begged
[G0068](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G5087](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2532](#) [G3870](#)

αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται; καὶ
him that if only the fringe the clothing of him they might touch and
[G0846](#) [G2443](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#)

ὅσοι ἂν ἥψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.

as many as anyhow touched him were healed

[G3745](#) [G0302](#) [G0680](#) [G0846](#) [G4982](#)

| And wheresoever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.